

Mark 16:1~7 - ¹When the Sabbath was over, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome bought spices so that they might go to anoint Jesus’ body. ²Very early on the first day of the week, just after sunrise, they were on their way to the tomb ³and they asked each other, “Who will roll the stone away from the entrance of the tomb?”

⁴But when they looked up, they saw that the stone, which was very large, had been rolled away. ⁵As they entered the tomb, they saw a young man dressed in a white robe sitting on the right side, and they were alarmed.

⁶“Don’t be alarmed,” he said. “You are looking for Jesus the Nazarene, who was crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him. ⁷But go, tell his disciples and Peter, ‘He is going ahead of you into Galilee. There you will see him, just as he told you.’”

マタイの福音書 16 章 1—7 節

1 パリサイ人たちやサドカイ人たちが、イエスを試そうと近づいて来て、天からのしるしを見せてほしいと求めた。2 イエスは彼らに答えられた。「夕方になると、あなたがたは『夕焼けだから晴れる』と言い、3 朝には『朝焼けでどんよりしているから、今日は荒れ模様だ』と言います。空模様を見分けることを知っていながら、時のしるしを見分けることはできないのですか。

4 悪い、姦淫の時代はしるしを求めます。しかし、ヨナのしるしのほかには、しるしは与えられません。」こうしてイエスは彼らを残して去って行かれた。5 さて、向こう岸に渡ったとき、弟子たちはパンを持って来るのを忘れてしまっていた。

6 イエスは彼らに言われた。「パリサイ人たちやサドカイ人たちのパン種に、くれぐれも用心しなさい。」7 すると彼らは「私たちがパンを持って来なかったからだ」と言って、自分たちの間で議論を始めた。

Introduction

Good morning, brothers and sisters!

兄弟姉妹の皆さん、おはようございます。

And what a glorious morning it is — because we are not here to remember a martyr, a moral teacher, or a tragic ending.

今朝はなんと素晴らしい朝でしょうか— 私たちがここにいるのは、殉教者を偲ぶためでも、道徳の教師を偲ぶためでも、悲劇的な結末を覚えるためでもありません。

We are here **to celebrate an empty tomb**. Jesus Christ is risen — He is risen indeed!

私たちは空っぽの墓を祝うためにここにいるのです。イエス・キリストは復活されました！— 「He is risen indeed!」（そうです、確かにイエスは復活されたのです！）

The resurrection of Jesus Christ is not a footnote in the Christian faith. It is the headline.

イエス・キリストの復活は、キリスト教信仰の脚注ではありません。むしろ見出しです。

If Jesus' death on the cross is the payment for our sins, then the resurrection is the receipt that proves the transaction went through.

イエスの十字架上の死が私たちの罪の代償であるならば、復活はその取引が成立したことを証明する領収書なのです。

Paul says in 1 Corinthians 15:17, ***"And if Christ has not been raised, your faith is futile; you are still in your sins."*** But praise be to God — He **has** been raised!

パウロはコリント人への手紙 第一 15 章 17 節で、次のように述べています。「そして、もしキリストがよみがえらなかったとしたら、あなたがたの信仰は空しく、あなたがたは今もなお自分の罪の中にいます。」

I. The Resurrection Is the Foundation of the Gospel - 1 Corinthians 15:1~4

I. 復活は福音の土台である - コリント人への手紙 第一 15 章 1-4 節

Paul begins by reminding the Corinthian church of the gospel he preached:

³ For what I received I passed on to you as of first importance: that Christ died for our sins according to the Scriptures, ⁴ that he was buried, that he was raised on the third day according to the Scriptures. (vv. 3~4)

パウロはまず、自分が宣べ伝えた福音をコリントの教会に思い出させることから始めます：
3 私があなたがたに最も大切なこととして伝えたのは、私も受けたことであって、次のことです。キリストは、聖書に書いてあるとおりに、私たちの罪のために死なれたこと、4 また、葬られたこと、また、聖書に書いてあるとおりに、三日目によみがえられたこと、（3-4 節）

This is not a new message. It is the same *"old rugged cross"* and the same risen Savior.

これは新しいメッセージではありません。同じ「古く険しい十字架」であり、同じ復活された救い主です。

The gospel is not a self-help program. It is not religious advice. It is good news — and that news is rooted in the historical, bodily resurrection of Jesus Christ.

福音は自己啓発プログラムではありません。宗教的なアドバイスでもありません。それは良い知らせであり、その知らせはイエス・キリストの歴史的な肉体の復活に根ざしたものです。

APPLICATION: If you're here today and wondering **what Christianity is all about**, let me tell you plainly — **it is about Christ crucified and risen**. He died in your place and rose again to give **you** life. Will **you** believe?

今日ここに来られて、キリスト教とは一体何であるのかと考えておられるなら、はっきりと申し上げます—それは十字架につけられ、よみがえられたキリスト（救い主）のことです。キリストはあなたの身代わりとなって死に、あなたにいのちをお与えになるために、よみがえられたのです。あなたはこのことを信じますか。

II. The Resurrection Is a Verified Historical Fact - 1 Corinthians 15:5~8

II. 復活は検証された歴史的事実である - コリント人への手紙 第一 15 章 5-8 節

⁵ and that he appeared to Cephas [Peter], and then to the Twelve. ⁶ After that, he appeared to more than five hundred of the brothers and sisters at the same time, most of whom are still living, though some have fallen asleep. ⁷ Then he appeared to James, then to all the apostles, ⁸ and last of all he appeared to me also, as to one abnormally born.

5 また、ケファに現れ、それから十二弟子に現れたことです。6 その後、キリストは五百人以上の兄弟たちに同時に現れました。その中にはすでに眠った人も何人かいますが、大多数は今なお生き残っています。7 その後、キリストはヤコブに現れ、それからすべての使徒たちに現れました。8 そして最後に、月足らずで生まれた者のような私にも現れてくださいました。

Paul doesn't appeal to warm feelings or mystical experiences. He lists eyewitnesses:

パウロは温かな感情や神秘的な体験に訴えているわけではありません。彼は目撃者を列挙しています：

- Peter (Cephas) ペテロ (ケファ)
- The Twelve 十二弟子
- Over 500 at once 五百人以上の兄弟たちに同時に
- James ヤコブ
- Paul himself パウロ自身

This is not hearsay; this is history. If Jesus had not truly risen, His enemies could have easily produced the body. But all of Jerusalem knew — the tomb was empty.

これは伝聞ではなく、歴史です。もしイエスが本当によみがえられなかったのなら、イエスの敵は簡単に遺体を示すことができたでしょう。しかし、エルサレム中が知っていました—彼の墓は空っぽだったのです。

ILLUSTRATION: Imagine a courtroom where over 500 credible witnesses all testify to the same event. Would you believe it?

500 人以上の信頼できる証人が同じ出来事について証言する法廷を想像してみてください。あなたはそれを信じるでしょうか。

The resurrection stands on firmer historical ground than many events we never question.

復活は、私たちが疑問を抱かない多くの出来事よりも、歴史的に確固たる根拠があるのです。

III. The Resurrection Is the Source of Our Hope - 1 Corinthians 15:12~20

III. 復活は私たちの希望の源である - コリント人への手紙 第一 15 章 12-20 節

"If only for this life we have hope in Christ, we are of all people most to be pitied." (verse 19)

「もし私たちが、この地上のいのちにおいてのみ、キリストに望みを抱いているのなら、私たちはすべての人の中で一番哀れな者です。」 (19 節)

But Christ has been raised — the **firstfruits** of those who have fallen asleep [died]. That means, just as Jesus rose from the grave, we who are in Him will rise too.

しかし、キリストはよみがえられました—眠りについた者[死者]たちの**初穂**として。つまり、イエスが墓からよみがえられたように、イエスにある私たちもよみがえるのです。

Death does not get the last word. The grave is not our final home.

死がすべての終わりではないのです。墓は私たちの終の住処ではありません。

Because He lives, we too shall live. This is our hope when we face illness, loss, or even our own mortality.

主が生きておられるから、私たちも生きるのです。これこそが、病気や喪失、あるいは自分自身の死に直面したときの希望なのです。

Last year, we said goodbye to two of our relatives on my wife's side of the family. We also lost a sister in Christ who used to attend here. Then, in February of this year, my wife and I traveled to Tokyo to attend the funeral of a former church member's son. Each death brings grief, and grieving people respond to it in different ways.

昨年、私たちは妻側の親戚2人に別れを告げました。また、以前ここに通っていたキリストにある姉妹の一人も亡くしました。そして今年の2月には、私と妻は、元教会員の息子さんの葬儀に参列するため、東京に向かいました。それぞれの死は悲しみをもたらし、悲しんでいる人々はそれに対してさまざまな反応を示します。

For the grieving: The resurrection means your believing loved ones are not gone forever. They will live again in God's presence.

悲しみの中にある方たちは知っていて下さい：復活は、イエスを信じていた愛する人たちが永遠にいなくなった訳ではないことを意味します。彼らは神の御前で再び生きるのです。

IV. The Resurrection Demands a Response - 1 Corinthians 15:21~28

IV. 復活は応答を要求する - コリント人への手紙 第一 15章 21-28節

²¹ For since death came through a man, the resurrection of the dead comes also through a man. ²² For as in Adam all die, so in Christ all will be made alive.

21 死が一人の人を通して来たのですから、死者の復活も一人の人を通して来るのです。22 アダムにあってすべての人が死んでいるように、キリストにあってすべての人が生かされるのです。

Paul teaches that through Adam (the very first human being God created) came sin and death, but through Christ comes resurrection and life.

パウロは、アダム（神が創造した最初の人間）によって罪と死がもたらされ、キリストによって復活といのちがもたらされると教えています。

Adam represents our natural birth into a fallen humanity—marked by sin, separation from God, and inevitable death.

アダムは、罪、神からの分離、そして避けることのできない死によって特徴づけられる、墮落した人類への自然的な誕生を象徴しています。

Christ, the **"last Adam,"** represents a new humanity—redeemed, restored, and given eternal life through faith in Him.

「最後のアダム」であるキリストは、キリストを信じる信仰によって贖われ、回復され、永遠のいのちを与えられた新しい人類を象徴しています。

To be **"in Adam"** means to remain under the curse of sin; to be **"in Christ"** means to be united with the risen Savior, forgiven, and granted the sure hope of resurrection.

「アダムにある」とは、罪の呪いの下にとどまることを意味し、「キリストにある」とは、復活した救い主と結ばれ、赦され、復活の確かな望みが与えられることを意味します。

There's no middle ground—every person is either under the dominion of death or under the reign of grace. The risen Christ invites us to move from Adam's legacy to His own, from death to life.

その中間はありません—すべての人は死の支配下にあるか、恵みの支配下にあるか、そのどちらかなのです。よみがえりのキリストは、アダムの遺産からご自身の遺産へ、死からいのちへと移行するよう私たちを招いておられます。

Friend, you are either in Adam or in Christ. One leads to death. The other leads to life. Which are you in today?

友なる皆さん、あなたはアダムにあるか、キリストにあるかのどちらかです。一方は死に至り、もう一方はいのちに至ります。今日、あなたはどちらにいますか。

If you've never turned from your sin and trusted in Jesus, today is the day. Not tomorrow. Not someday. **Today!**

もしあなたが罪から立ち返って、イエスを信じたことがないのなら、今日がその日です。明日ではありません。いつかでもありません。今日です！

The tomb is empty. The King is alive. And He's calling your name.

墓は空っぽです。王は生きておられます。そして、あなたの名前を呼んでおられるのです。

V. The Resurrection Fuels Our Mission and Endurance - 1 Corinthians 15:58

V. 復活は私たちの使命と忍耐を奮い立たせる - コリント人への手紙 第一 15 章 58 節

Paul ends with this charge:

パウロは最後にこう述べています：

"Therefore, my dear brothers and sisters, stand firm. Let nothing move you. Always give yourselves fully to the work of the Lord..." (verse 58)

ですから、私の愛する兄弟たち。堅く立って、動かされることなく、いつも主のわざに励みなさい。あなたがたは、自分たちの労苦が主にあって無駄でないことを知っているのですから。(58 節)

Because Jesus rose from the dead:

イエスが死からよみがえられたのだから：

- Our **preaching** is not in vain (verse 14) – 私たちの宣教は無駄ではありません (14 節)
- Our **faith** is not in vain (verse 17) – 私たちの信仰は無駄ではありません (17 節)
- Our **labor** is not in vain (verse 58) – 私たちの労苦は無駄ではありません (58 節)

APPLICATION: Keep going, church. Serve, pray, give, forgive, witness, love — because the resurrection guarantees your labor counts. It echoes into eternity.

教会の皆さん、進み続けましょう。奉仕し、祈り、献げ、赦し、証しし、愛しましょうー復活があなたの労苦を保証するからです。それは永遠に響き渡るのです。

Conclusion

“Where, O death, is your victory? Where, O death, is your sting?” (verse 55)

「死よ、おまえの勝利はどこにあるのか。死よ、おまえのとげはどこにあるのか。」 (55 節)

This is the Easter anthem. Death is defeated. Sin is paid. Jesus is alive — and the gates of hell cannot prevail.

これがイースターの賛歌です。死は打ち破られました。罪は贖われました。イエスは生きておられ、地獄の門はそれを打ち破れないのです。

So today, we don't just celebrate a resurrection. We celebrate our future resurrection, our reigning King, and our risen Lord.

だから今日、私たちはただ復活を祝うのではありません。私たち自身の将来の復活、私たちを治められる王、私たちの復活した主を祝うのです。

INVITATION: *If you are not yet in Christ, I plead with you — do not let this Easter pass without responding. Bow your heart before the risen Christ. Repent and believe in the gospel. He died for you and rose again so you might have eternal life.*

もしあなたがまだキリストのうちにいないなら、私はあなたに懇願します。復活されたキリストの前に心をひれ伏してください。悔い改めて福音を信じて下さい。キリストはあなたのために死なれ、あなたが永遠のいのちを得るためによみがえられたのです。

And if you already believe — then live like it. Worship like it. Love like it. Serve like it.

すでに信じているのなら、その信仰の通りに生きて下さいーその信仰の通りに礼拝し、愛し、仕えましょう。